

CAI

LC

-2305

CANADA VF

National Library  
of CanadaBibliothèque nationale  
du CanadaGovernment  
Publications

D

LIBRARY



NOV 27 1978

UNIVERSITY OF TORONTO

## THE LOWY COLLECTION

THIS COLLECTION OF RARE  
HEBRAIC AND JUDAIC  
BOOKS WAS PRESENTED TO  
THE NATIONAL LIBRARY  
OF CANADA BY

MR. JACOB M. LOWY

OF MONTREAL, QUEBEC  
IN THE YEAR 1977

..."THOU SHALT MEDITATE  
THEREIN  
DAY AND NIGHT"...

JOSHUA 1.8.

יומם ולילה "יהושע א' ה'

## LA COLLECTION LOWY

CETTE COLLECTION  
DE LIVRES HEBRAÏQUES  
ET JUDAÏQUES RARES  
A ETE PRESENTÉE A LA  
BIBLIOTHEQUE NATIONALE  
DU CANADA PAR

M. JACOB M. LOWY

DE MONTREAL, QUEBEC  
EN L'AN 1977

..."TU Y MEDITERAS  
JOUR ET NUIT"...

JOSUE 1.8.

והגית בו

# The Jacob M. Lowy Collection

# La Collection Jacob M. Lowy



3 1761 11767069 5

Cover: Bronze plaque in the Jacob M. Lowy Room, inaugurated on  
October 12, 1977.

Couverture: Plaque de bronze de la Salle Jacob M. Lowy, qui fut  
inaugurée le 12 octobre 1977.

© Minister of Supply and Services Canada 1978

Cat. No. SN3-101/1978

ISBN 0-662-50121-7

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

N° de cat. SN3-101/1978

ISBN 0-662-50121-7

## THE JACOB M. LOWY COLLECTION

The Jacob M. Lowy Collection is a unique private collection of Hebraica that was sought by famous libraries and institutions of higher education in America and Israel before it was presented as a gift to the National Library of Canada by the collector. The value of this collection is highlighted by more than thirty Hebrew and six Latin incunabula. The Latin term "incunabula" refers to books produced before 1501, during the cradle period of printing. These volumes, more than five hundred years old, are important works in the fields of biblical studies, the Talmud, Codes of Jewish Law, medieval scholastic philosophy, liturgical studies, Halakhic works, history, philological studies, medicine and poetry.

Forty editions of the works of the historian Flavius Josephus form part of the collection. The oldest edition of 1470 was published in Augsburg, Germany, fourteen years after the printing of the Gutenberg Bible. The collection contains one hundred and fifty early editions of the Bible in Hebrew, Greek, Latin, French, Ladino, German, Polish, Spanish and other languages, including the Great "She" Bible and the "He" Bible in English, both of which are the King James Version of 1611.

## LA COLLECTION JACOB M. LOWY

Nous devons à M. Jacob M. Lowy l'une des plus remarquables collections privées de littérature hébraïque qui faisait l'envie de nombreuses bibliothèques et universités de renom, tant en Amérique qu'en Israël, et que M. Lowy décida de donner à la Bibliothèque nationale du Canada. La collection tire sa valeur de plus de trente incunables hébreux et de six incunables latins. Le terme "incunable", du latin "incunabulum" (berceau), désigne les volumes produits avant 1501, aux débuts de l'imprimerie. Ces volumes, qui remontent à plus de cinq cents ans, réunissent des oeuvres importantes dans de nombreuses disciplines: étude de la Bible, du Talmud et des codes de lois juives, philosophie scolastique médiévale, études liturgiques, halakha, histoire, philologie, médecine et poésie.

La collection comprend également quarante éditions des oeuvres de l'historien Flavius Josèphe, dont la première a été publiée à Augsbourg, en Allemagne, en 1470, quatorze ans après l'impression de la Bible de Gutenberg. On y trouve en outre cent cinquante éditions anciennes de la Bible, en hébreu, en grec, en latin, en français, en ladino, en allemand, en polonais, en espagnol et en d'autres langues. La collection compte aussi deux variantes de la Version autorisée de la Bible anglaise, commandée par Jacques 1<sup>er</sup> et publiée en 1611, dont l'une se distingue par une célèbre coquille: on y trouve le mot "She" au lieu de "He" dans un des passages.

Rare mystical texts and Midrashic works are complemented by a group of unique Hebrew prayer books and Passover Haggadot. The rest of the collection includes rare Hebrew books printed from the sixteenth to the nineteenth centuries: rabbinical studies, biblical commentaries, and philosophical and Kabbalistic works. Reference works in the field of Hebrew bibliography are available to scholars and students. The books are well preserved, and many of them are first editions.

The donor, Mr. Jacob M. Lowy of Montreal, is a scholar, a philanthropist, and a community leader, as well as a bibliophile. More than forty years were spent in amassing these treasures which bear testimony to a cultural tradition that spans more than thirty-five centuries. The collection serves as a living heritage for more than fourteen million Jews, three hundred thousand of whom live in Canada. Faculty members and students of Canadian universities will have the opportunity to join scholars throughout the world in consulting this storehouse of knowledge.

Before the acquisition of the Jacob M. Lowy Collection, there were very few significant rare Hebraic texts in Canadian institutions. In the field of Hebrew incunabula, this acquisition places the National Library of Canada among the foremost libraries in the world. The National

Des volumes rares sur la mystique et le midrash y côtoient une collection unique de livres de prières judaïques et de textes de la haggada sur la pâque. Le reste se compose de livres rares en hébreu, imprimés entre le seizième et le dix-neuvième siècle, sur les études rabbiniques, l'exégèse biblique, la philosophie et la Kabbale. En outre, un certain nombre d'ouvrages de référence sur la littérature hébraïque sont à la disposition des spécialistes et des étudiants. Les volumes, bien conservés, sont pour la plupart des éditions originales.

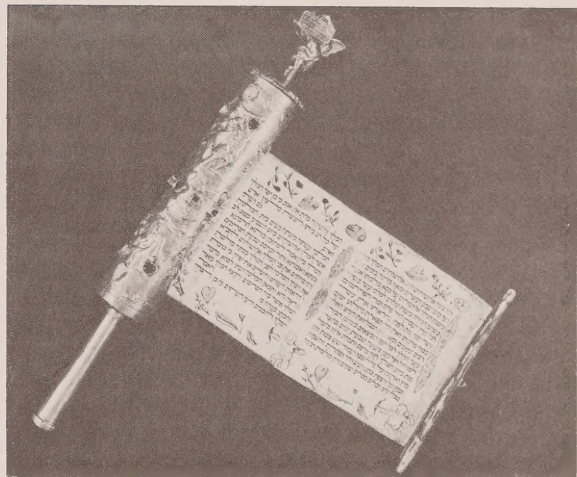
Le donateur, M. Jacob M. Lowy de Montréal, érudit, philanthrope, figure de proue de sa collectivité et bibliophile, a mis plus de quarante ans à recueillir ces trésors, qui témoignent d'une tradition culturelle vieille de plus de trente-cinq siècles. La collection constitue par ailleurs un patrimoine vivant pour les quatorze millions de Juifs du monde, dont trois cent mille vivent actuellement au Canada. Les professeurs et les étudiants des universités canadiennes pourront, de même que les hébraïsants du monde entier, puiser à ce réservoir de connaissances.

Les bibliothèques canadiennes possédaient très peu de textes hébraïques d'importance avant que la Bibliothèque nationale du Canada ne reçoive la collection Jacob M. Lowy. Toutefois, cette dernière se place maintenant, grâce à cette acquisition, parmi les plus importantes bibliothèques du monde dans le domaine des incunables hébreux. C'est donc pour elle un grand honneur d'ac-



Mr. and Mrs. Jacob M. Lowy in the library of their home before the collection was sent to the National Library.

M. et Mme Jacob M. Lowy chez eux, dans leur bibliothèque, avant que la collection soit envoyée à la Bibliothèque nationale.



Megillath Esther. Illuminated manuscript of the 17th century.

Megillath Esther. Manuscrit enluminé du dix-septième siècle.

Library is fortunate to become the repository of one of the three most outstanding privately owned collections of Hebraica in the Western Hemisphere.

The inauguration of the Jacob M. Lowy Room housing this valuable collection took place on October 12, 1977, in the presence of the Honourable John Roberts, Secretary of State, who accepted the collection on behalf of the people and the government of Canada and expressed their gratitude to Mr. Lowy for his most generous gift. Mr. Lowy stated that his gesture was one of thankfulness to Canada for the warm hospitality it has extended to him since his arrival here after World War II. Rabbi Gunther Plaut, President, Canadian Jewish Congress, also spoke at the inauguration, and Rabbi Walter Wurzberger, President, Rabbinical Council for North America, was the special guest speaker for the occasion, which was attended by many distinguished visitors from Canada, the United States, Britain and Israel. Rabbi Wurzberger's remarks are reproduced on the following pages.

cueillir l'une des trois plus remarquables collections privées de littérature hébraïque de l'Occident.

La salle Jacob M. Lowy, qui abrite cette extraordinaire collection, a été inaugurée le 12 octobre 1977 en présence du Secrétaire d'État, M. John Roberts, qui, au nom du peuple et du gouvernement canadiens, a reçu la collection et remercié M. Lowy de sa générosité. Ce dernier a indiqué qu'il avait voulu ainsi exprimer sa gratitude envers le pays qui l'avait accueilli si chaleureusement dès son arrivée après la Seconde Guerre mondiale. Le rabbin Gunther Plaut, président du Congrès juif canadien, a également prononcé une allocution à cette occasion, de même que le rabbin Walter Wurzberger, président du Rabbinical Council for North America et conférencier invité à cette manifestation à laquelle ont assisté de nombreux visiteurs éminents venus du Canada, des États-Unis, de Grande-Bretagne et d'Israël. Le texte de l'allocution du rabbin Wurzberger se trouve ci-joint.

Rabbi Walter Wurzberger, Mr. Jacob M. Lowy, Secretary of State John Roberts, Rabbi Gunther Plaut and Dr. Sylvestre at the dedication of the Jacob M. Lowy Room.

Le rabbin Walter Wurzberger, M. Jacob M. Lowy, Le Secrétaire d'État, John Roberts, le rabbin Gunther Plaut et M. Guy Sylvestre lors de l'inauguration de la Salle Jacob M. Lowy.



Mr. Jacob M. Lowy presenting the gift to the National Library of Canada.

M. Jacob M. Lowy présente son don à la Bibliothèque nationale du Canada.





Mr. and Mrs. Jacob M. Lowy, their daughters, the Honourable John Roberts and Dr. Guy Sylvestre, the National Librarian of Canada.

M. et Mme Jacob M. Lowy, leurs filles, l'honorable John Roberts et M. Guy Sylvestre, directeur général de la Bibliothèque nationale du Canada.

Mr. Saul Hayes, Canadian Jewish Congress, and the Honourable Herb Gray, House of Commons, at the inauguration of the Jacob M. Lowy Room.

M. Saul Hayes, du Congrès juif canadien, et l'honorable Herb Gray, de la Chambre des Communes, lors de l'inauguration de la Salle Jacob M. Lowy.





Remarks Made By Rabbi Walter Wurzberger,  
President, Rabbinical Council for North America,  
at the Inauguration of the Jacob M. Lowy Room  
at the National Library of Canada, on October  
12, 1977.

Dr. Sylvestre

Mr. Lowy

Honourable Minister and distinguished guests

The assignment given here to me pleasant though it be is somewhat reminiscent of a task that was given to an ancient Jewish teacher by the name of Hillel. He was asked to expound the meaning of Judaism during the time he could stand on one foot. Now you fortunately can stand on two feet but even that time would not be sufficient to explore in detail the vast treasures and to discuss their relevance for us and for future generations. I therefore shall follow the example of Hillel and address myself primarily to a general principle, and first of all I would like to indicate that what we are witnessing here today is indeed a historic moment. According to the Jewish calendar, it is Rosh Chodesh; the beginning of a new period. I would like to emphasize that this in a sense marks the inauguration of a new era in Canadian Jewish life. First of all, by its gracious acceptance of the Jacob Lowy Collection in the National Library, the Canadian Government and people demonstrates its awareness of

Allocution du rabbin A. Walter Wurzberger, président  
du Rabbinical Council for North America, lors de l'inauguration de la Salle Jacob M. Lowy, Bibliothèque nationale du Canada, le 12 octobre 1977.

M. Sylvestre

M. Lowy

Monsieur le ministre et distingués invités

Je suis heureux de la tâche qui m'incombe ici bien qu'elle me rappelle un peu celle qui avait été confiée à un ancien professeur juif du nom de Hillel. On lui avait demandé de faire un exposé sur la signification du judaïsme mais de ne pas dépasser en durée le laps de temps pendant lequel il pourrait rester sur un seul pied. Aujourd'hui, heureusement, on peut se tenir sur ses deux pieds mais malgré cela je n'aurai quand même pas le loisir de parler longuement, comme il le conviendrait, de ces immenses richesses ni de souligner l'importance qu'elles présentent pour nous et pour les générations futures. Je suivrai par conséquent l'exemple de Hillel et m'en tiendrai avant tout à des généralités. Avant tout, je voudrais signaler que nous vivons vraiment aujourd'hui un moment historique. D'après le calendrier juif, c'est le Rosh Chodesh, le début d'une nouvelle période. J'aimerais insister sur le fait que cela marque, en un sens, le commencement d'une ère nouvelle dans la vie des Juifs canadiens. D'abord, le gouvernement et le peuple canadiens qui nous ont fait l'honneur d'accepter la collection Jacob Lowy à la Bibliothèque nationale donnent ainsi la

the tremendous role which the treasures of Judaism have played in the shaping and moulding of the values of modern civilization.

But apart from this symbolic gesture, the opening of this collection which is indeed a veritable scholar's paradise, with its priceless incunabula and its rare editions of first prints, also marks an epoch-making event in the spiritual history of the Jewish people. With this collection Canadian Jewry has taken a giant step forward in its emergence as a major cultural and spiritual centre of the Jewish people. From now on Ottawa will figure prominently on the cultural map of the Jewish people. It will be known as the seat of one of the finest libraries containing invaluable texts and documents for the study of the history of our people. It is bound to command international attention for in this library there will be found the only full edition of Abudarham, one of the classic commentators on the prayer book. In this library those who are interested in the antiquities of the Jewish people can study the various first editions of Flavius Josephus. In this library they will have one of the very few complete sets — thirty-eight volumes — of the first edition of the Babylonian Talmud. And this all of a sudden catapults Ottawa, from a Jewish point of view, into a major position exerting influence. You have here forty-six incunabula, you have one hundred and fifty volumes of the Bible in all lan-

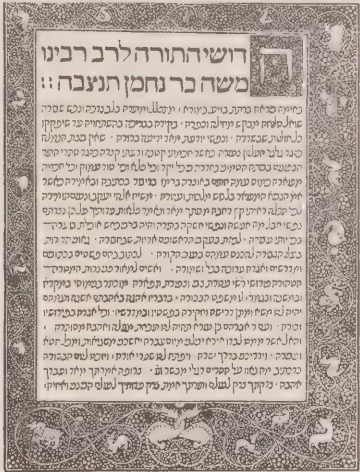
preuve qu'ils sont conscients du rôle extraordinaire que les richesses intellectuelles et morales du judaïsme ont joué dans la structuration et le modelage des valeurs de la civilisation moderne.

Mais en dehors de ce geste symbolique, l'inauguration d'une telle salle, véritable paradis pour les érudits avec ses incunables inestimables et ses éditions rares des premiers livres, est aussi un événement qui fait époque dans l'histoire spirituelle du peuple juif. La constitution de cette collection a permis à la communauté juive canadienne de faire un pas de géant en avant et de se classer au premier rang des groupements culturels et spirituels du peuple juif. A partir d'aujourd'hui, Ottawa sera un haut lieu de notre vie culturelle. On saura que là, se trouve l'une des plus belles bibliothèques du monde, avec des textes et des documents d'une valeur inestimable pour l'histoire de notre peuple. Cette bibliothèque retiendra l'attention internationale car c'est sur ses rayons que l'on trouvera la seule édition complète d'Abudarham, l'un des commentateurs classiques du livre de prières. Là encore, ceux qui s'intéressent à l'histoire ancienne du peuple juif pourront étudier les différentes premières éditions de Flavius Josèphe.

Ils y trouveront aussi l'une des très rares collections complètes — 38 volumes — de la première édition du Talmud de Babylone. Et c'est ainsi que du jour au lendemain, pour les Juifs, Ottawa devient un centre de rayonnement de première importance. Vous avez ici 46 incunables, 150 bibles dans toutes les langues, et même si la réunion de tant de volumes mérite, à elle seule, l'attention, le

Moses ben Naham, vers 1195- 1270. *Commentary on the Pentateuch*.  
Lisbon, Eliezer (Toledano) 1489.

Moses ben Naham, ca. 1195-1270. *Commentary on the Pentateuch*.  
Lisbon, Eliezer (Toledano) 1489.



Rabbi Gunther Plaut, President of the Canadian Jewish Congress, the  
Honourable John Roberts and Rabbi Walter Wurzberger, President of  
the Rabbinical Council for North America, examining an incunabulum  
from the Jacob M. Lowy Collection.

Le rabbin Gunther Plaut, président du Congrès juif canadien,  
l'honorable John Roberts et le rabbin Walter Wurzberger, président  
du Rabbinical Council for North America, examinent un incunable  
de la Collection Jacob M. Lowy.



guages, and while this is of course significant in itself, perhaps even more important is the fact that this will attract scholars from all over the world who will come here to study, to do research, to plumb the depth of learning. How would one be able to prepare critical editions of texts? How would one be able to make significant contributions to this sphere of ideas, without utilizing enormous material that is available in this library.

And I like it to be understood that the staggering resources of this monumental collection will be important not only to bibliophiles, or to individuals with antiquarian interest, but many of the very serious issues agitating the modern mind very frequently can be illumined by what seem to be trivial minor variations in ancient texts. Just to utilize a very simple example; one of the ongoing controversies is the Jewish attitude towards natural law and much of it hinges upon certain readings of a Maimonidean text. Now no serious scholar will be able to do important work without consulting the volumes that are found here on this particular question.

And I also like to make reference, that in this library you have one of the greatest collections of incunabula of Jewish interest found anywhere in the world. There are others; but forty-six is a very impressive number! If you remember, incunabula refers to books that were printed

fait que cela attirera des savants du monde entier désireux d'étudier, de faire des recherches, d'approfondir leur savoir, est encore peut-être plus remarquable. Comment peut-on préparer des éditions critiques des textes, comment peut-on apporter une participation utile en ce domaine sans utiliser l'énorme documentation que l'on peut trouver dans cette bibliothèque?

Soyons bien convaincus que les extraordinaires ressources de cette collection monumentale ne seront pas seulement très importantes pour les bibliophiles ou pour les particuliers qui s'intéressent à l'histoire ancienne mais aussi pour tous les intellectuels de notre temps que préoccupent de très graves questions auxquelles ils trouveront fréquemment une réponse dans ce qui semble être d'insignifiantes variations des textes anciens. Prenons un exemple très simple; l'une des polémiques permanentes porte sur l'attitude des Juifs en face de la loi naturelle et la plupart des arguments tournent autour de certains passages d'un texte maimonidien. A partir d'aujourd'hui, aucun chercheur sérieux ne pourra faire de travail valable sur ce sujet particulier sans consulter les volumes qui en traitent et que nous avons ici.

Je voudrais aussi faire remarquer que dans cette bibliothèque se trouve l'une des plus grandes collections d'incunables sur la question juive que l'on puisse trouver dans le monde. Il en existe d'autres; mais 46 volumes constituent déjà un ensemble très impressionnant! Vous savez que les incunables désignent des livres qui ont été imprimés avant le début du seizième siècle: des

before the beginning of the sixteenth century: books printed within fifty years after the invention of the printing press. You have in this library many books which were printed before the Western World even knew of the existence of the North American continent. "Incunabula" means cradle books; books at the cradle of printing. But I like to see this term incunabula in a wider sense. Somehow I can't help but feel that we are here now at the cradle of a great renaissance of Jewish learning and culture in Canada. This will be the catalyst to draw scholars to this community, to Canada, and I am confident that this collection will grow into one of the most eminent collections of Hebraica and Judaica throughout the world. And this to me as a Jew is of no small consequence, because I belong to a people that was called People of the Book, perhaps in uncomplimentary manner, by Mohammed, but were are the People of the Book. To us, the word of books, scholarship, learning, literary activity is not just an appendage to existence but it is the essence of life and Jewish history is the history of Jewish ideas and Jewish learning.

A Yemenite scholar once paraphrased the well-known dictum of the sages and ethics of the fathers which reads "Who is wise? He who learns from everybody." This Yemenite scholar said "Who is a scholar? He who collects from all places" and there is not an area of scholarship

livres imprimés dans les 50 ans qui ont suivi l'invention de l'imprimerie. Vous avez ici de nombreux livres qui ont été imprimés avant que le monde occidental connaisse même l'existence du continent américain. Dans le mot "incunable" nous retrouvons le latin cunabula (berceau). Ces livres sont donc les produits de l'imprimerie encore au berceau, pourrait-on dire. Mais je préfère donner à ce mot un sens plus large. Je ne peux m'empêcher de penser que nous nous trouvons en quelque sorte à la naissance d'un grand renouveau de la science et de la culture juives au Canada. Cette collection sera l'aimant qui attirera les chercheurs dans cette ville, au Canada, et je suis certain qu'elle deviendra l'une des collections consacrées aux études hébraïques les plus importantes du monde. Et pour moi, Juif, cela me semble particulièrement digne d'être remarqué car j'appartiens à un peuple que Mahomet a appelé, peut-être d'une façon péjorative, le peuple de la Bible, qui est le livre par excellence; c'est la vérité, pourtant, nous sommes le peuple de la Bible. Pour nous les mots: livres, éruditions, connaissance, activité littéraire ne désignent pas seulement des agréments de l'existence mais constituent l'essence même de la vie, et l'histoire juive est l'histoire des idées juives et de la science juive.

Un savant yéménite a autrefois paraphrasé le dicton bien connu qui résume la sagesse et la morale de nos aïeux: "Qu'est-ce qu'un sage? C'est celui qui apprend de tous." Ce Yéménite a dit "Qu'est-ce qu'un savant? C'est celui qui trouve quelque chose à apprendre partout"; il n'y a aucun domaine du savoir qui ne

which has not benefited from this collection that Mr. Lowy has assembled and he has earned for himself the abiding gratitude of all those who are concerned with Jewish spiritual values by placing at the disposal of the general public this impressive treasure; a treasure that attests to his wisdom as well as to his beneficence and philanthropy. And as we take stock of what this important event in the spiritual history of our people signifies, it might be appropriate to recall a prayer that was uttered by King Solomon when he had the privilege of dedicating a temple in Jerusalem. He said then "May it be God's will that all the nations of the world know there is a God, and no one else." I pray that this collection here will help propagate the ideas and the ideals of one God, help Him heal humanity from the dismal ignorance of proper values and generate the light needed to convert the world from idolatrous pursuit of self-destructive ideals to the light of God's presence and all those who laboured so hard to collect the material, to Mr. Lowy, to all those who helped initiate this project and all those who are charged with the preserving of this great treasure for future generations, we say in the words which Moses said at the dedication of the first Tabernacle built in the desert, "Yehee ratzon shetishreh shekhinah bema'aseh yedeichem" — "May it be God's will that God's presence will rest on all your work."

puisse bénéficier des avantages de la collection que M. Lowy a rassemblée; en mettant cet immense trésor à la disposition du grand public, il s'est attiré la reconnaissance durable de tous ceux qui s'intéressent aux valeurs spirituelles du peuple juif; aux yeux de tous, ces livres témoigneront de sa sagesse comme de sa générosité et de sa philanthropie. Pour mieux marquer ce que signifie ce grand évènement dans l'histoire spirituelle de notre peuple, il conviendrait peut-être de se rappeler une prière prononcée par le roi Salomon lorsqu'il eut l'honneur de consacrer un temple, à Jérusalem. "Puisse-t-il faire savoir à toutes les nations du monde qu'il y a Dieu, et rien d'autre." Je prie pour que la collection que nous avons ici, sous nos yeux, aide à répandre l'idée de Dieu et à faire connaître notre idéal religieux; qu'elle soit l'instrument de Dieu pour arracher l'humanité à sa triste ignorance et lui faire connaître les vraies valeurs. Que Dieu s'en serve enfin pour éclairer les hommes afin de les détourner de la poursuite idolâtre de buts trompeurs et les ramener dans la lumière de sa divine présence. A ceux qui ont tant travaillé pour réunir ces documents, à M. Lowy, à tous ceux qui ont aidé à mettre en oeuvre ce projet et à tous ceux qui sont chargés de veiller sur ce grand trésor et de le conserver pour les générations futures, nous répétons les mots prononcés par Moïse lorsqu'il a consacré le premier Tabernacle construit dans le désert. "Yehee ratzon shetishreh shekhinah bema'aseh yedeichem" — "Puisse Dieu ne jamais vous abandonner dans vos actions."





